

## **ЖАНРОВЫЕ И СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ УСТНЫХ МИССИОНЕРСКИХ ПРОПОВЕДЕЙ**

**Безпалова Е.В.**

*Одесский национальный университет им И.И.Мечникова*

Исследуя религиозный дискурс в целом и современные миссионерские проповеди в частности, нельзя не отметить, что XXI век внес ряд корректив в сложившуюся иерархию жанров. Жанром, получившим широкое распространение в конце XX и в начале XXI в., является жанр текстов миссионерской направленности, имеющих своей целью пропаганду религиозных или сугубо конфессиональных идей среди неверующих или инаковерующих лиц. Структура миссионерской деятельности предполагает использование как письменных, так и устных текстов, последние из которых, на наш взгляд, находят всё более широкое распространение посредством многочисленных миссионерских проповедей, произносимых как непосредственно перед слушателями, так и опосредованно – через средства массовой информации и Интернет.

Общий интерес к данному явлению обусловлен рядом причин, таких как распространение новых культов в США и странах Запада, увеличение количества автономных церквей, религиозных конфессий и сект, расширение контактов с носителями разных религиозных мировоззрений, естественное стремление современного человека найти ответы на интересующие его вопросы, а зачастую и утверждение в своих собственных умозаключениях и проч. Без преувеличения можно сказать, что роль миссионерской деятельности, а именно всех видов миссионерской литературы и повсеместных проповедей, в современном информационном потоке сложно переоценить, на что, в свою очередь, и делается ставка руководителей многих религиозных общин.

Внутри религиозного дискурса можно выделить несколько жанров, хотя подобная классификация может страдать некоторой условностью, так как далеко не всегда подобные тексты могут быть ограничены строгими рамками жанра. Наиболее явно просматриваются такие виды прозы как трактат, эссе, монография, проповедь (письменная и устная) [7].

В данной статье предпринята попытка рассмотреть жанровые и содержательные особенности устной англоязычной миссионерской проповеди, исследовать лингвистические средства их реализации.

Материалом исследования послужили 8 аудиозаписей миссионерских проповедей, общим объёмом звучания 350 минут, расшифрованные, затранскрибированные. Объём записанного материала составил 96 страниц стандартного текста (A-4, 14 Times New Roman).

Объектом настоящего исследования является устная проповедь, представляющая собой тексты, которые могут быть выделены в отдельный жанр, отличительные характеристики которого, кроме формальной организации текстов весьма трудно определить, так как сам жанр проповеди представляет широкие

возможности для импровизации и позволяет проповеднику придерживаться тем, стилистики и композиции, которые лично ему импонируют. По форме проповедь может представлять собой как комментарий к какому-либо тексту, чаще всего сакральному, либо быть целиком посвященной исповедованию веры, вероучения той или иной церкви или мировоззрения. Часто проповедники, причисляющие себя к традиционным или нетрадиционным религиям, равно как и те, кто не относит себя ни к одной из существующих религий или религиозных движений, излагают собственную религиозную систему. Обычно они мотивируют свои воззрения мистическими откровениями, часто рассматривая самих себя как посланцев или пророков, призванных свыше сказать своё слово человечеству. При этом проповедники часто ссылаются на более авторитетный источник. Например:

*First of all I want to tell you how much God's word means to me personally. I have even been one to kiss my Bible, sometimes I just walk around and hold my Bible. Because I remember the mist that I was in before I learnt the God's word. Jesus said in the Book of John: "If you continue my word you will know the truth and the truth will make you free". Truly and genuinely free. All I need to be free from a lot of things 30 years ago when I really got serious about my work with God. I had a mist in my mind, my emotions, my body, my finances, my marriage, everywhere I lived I saw destruction God has changed me over the years and I know that He would do the same thing for everyone else who wants to be changed [Joyce Mayer,3].  
The Lord spoke recently to me in prayer [Joyce Mayer, 5].*

Содержательный аспект текстов современных миссионерских проповедей отличается тем, что, рассматривая в той или иной мере философские проблемы бытия, проповедь фокусируется на рассмотрении нетрадиционных аспектов классического богословия, а скорее на социальных проблемах современного человека. "В цивилизации, где человек за считанные часы может преодолеть гигантские расстояния, сталкиваясь в течение одного дня с разнообразными культурами, религиозными установками, типами сознания, стереотипами поведения, когда язык вычислительной техники и управление базами данных выполняют функции кастовых эзотерических знаний, доступных лишь правящему меньшинству, а оперативная медицина стремительно размывает классические этические нормы, протезируя любые части тела, манипулируя наследственностью и изменяя самый облик человеческого "я", догмат веры не может быть применен как общеобязательная норма поведения к абсолютному большинству людей [1;3-4]. Современное общество, с одной стороны, "трубит во все трубы" о распаде духовных ценностей и религиозной энтропии, а, с другой стороны, оптимисты говорят о создании новых универсальных религий будущего и о единении духовности человечества в мировой космический универсум [1;4]. В любом случае факт существования новых, "альтернативных" или "нетрадиционных" религий нельзя отрицать.

В современных миссионерских проповедях часто акцент ставится на социальные проблемы, а именно на психологические проблемы современников и

способы их разрешения, излагается ряд морально-этических установок, запретов и призывов.

Например:

*Why do these things have to happen? Most of the time they happen because they are direct consequences of our actions [Joyce Mayer,5].*

*Life is too precious to waste. Have you ever wondered how you can keep from wasting your time and life? How you can prevent from wasting your life? [Joyce Mayer,6]*

*I want you to really begin to give some thoughts of what's going on inside you. I don't want to be aphony. I want to be real and genuine. You know, we have an ability to pretend. We can show one thing to people while something entirely different is going on inside us. You know, I might see my friend here or in the street and I might say "Oh praise the Lord! How are you today?" "It's good to see you!" And inside I might be thinking "Oh, man, I wish I wouldn't ran into him, that's the last thing I want to do". But with my mouth I'm saying "Oh I am glad", but my heart is saying "I am sad". God doesn't want us to live like that, he wants our inner lives to be right and pure. What I'm telling you today is absolute truth [Joyce Mayer,3].*

Часто проповедник описывает духовную жизнь общины, её совместные радости и успехи в деле привлечения новых членов. Чаще всего при этом рассказываются жизненные истории новообратившихся.

Например:

*There are a lot of things that changed my life. But there had been about five really major things and this was one of the really major things, when God taught me to just keep a pure heart and that everything else would work out. It was really life changing for me [Joyce Mayer, 4].*

Миссионерские проповедники часто затрагивают такие проблемы, как смысл жизни, смерть, обретение веры, не рассматривая их в рамках классического богословия. При этом тексты проповедей насыщены эмоциональной лексикой, словами, по определению Т.В. Писановой, имеющими оценочную семантику [6;87] стилистическими тропами, такими как метафоры: *Father, our hearts are burning this morning as we think about you [Bob Vernon,1]* , *the right understanding of God's words also opens the door to the so-called marriage of people of the same sex [Pretotious,7]*; сравнения: *now when you just decide that you're gonna think like God wants you to think, you are gonna think like you are in the middle of the war [Joyce Mayer,4]*; антитезы, часто осложнённой аллитерацией : *very often we talk about studying the steps of Jesus, but I think sometimes we need to study the stops of Jesus [Joyce Mayer,5]*; *we must beware that when we invite the State in the front door we do not push the God out the back door [Pretotious,7]*; *the petty thief who steals the hubcaps off my car will go to jail while the politicians and others involved in the arms debacle, as just one example, will slip and slide their way to freedom by using all sorts of devious and clear maneuvers [Pretotious,8]*; *fantastically rich captains of industry and horribly poor workforce is not what God intended [Pretotious,8]*; параллельные конструкции: *there*

*will always be poor people and there always will be theft [Pretentious,8];* различные виды повторов: *But what about me? But what about me? But what about me? But what about me?* [Joyce Mayer,4], *godness of God* [Pretentious,8].

Использование стилистических приёмов придаёт высказываниям проповедников образность.

Согласно положениям формальной логики, всякие суждения делятся на четыре типа: общеутвердительные (все S суть P), общеотрицательные (ни одно S не есть P), частноутвердительные (некоторые S суть P), частноотрицательные (некоторые S не есть P). [5; 37-38] Для современных миссионерских проповедей характерно то, что они оперируют преимущественно общеутвердительными и общеотрицательными суждениями, т.е. категорическими утверждениями, преподносимыми слушателю как аксиома, не требующая доказательств.

Например:

*God has changed my life and he will change yours!* [Joyce Mayer,3]

Аргументация в анализируемых текстах иногда бывает построена в форме силлогизмов. Такие силлогизмы бывают правильными, т.е. построенными по правилам формальной логики, с правильной структурой посылок и логическим выводом. Но при этом, по определению А.Т. Кривоносова, они не являются истинными по концептуальному содержанию. [5;49-50] Такие “правильные, но не истинные” силлогизмы основаны на ложных посылках, из которых сделан формально правильный вывод.

Например:

*Well, we need to love our neighbours no matter who they are, even if they are our enemies, so we have to love them* [Bob Vernon].

При анализе выдвигаемых в миссионерских проповедях убеждений релевантным представляется различие, на которое обратила внимание М.А. Дмитриевская, вводя противопоставление “мнения-предположения” и “мнения-оценки”. Мнение-предположение – это установка относительно верифицируемой пропозиции, противопоставленная знанию, например, *I think you gonna be daring in your prayer. You have to be daring in your thinking and when you do lift the lid and now God can do greater things in your life* [Joyce Mayer,5]; мнение-оценка – установка относительно неверифицируемой пропозиции, например, *But see what God has told me. He said: “Joyce, you work for me.” And really all of us work for Lord* [Joyce Mayer, 3]. Мнение-оценку, по словам Дмитриевской, можно назвать “субъективным знанием”, поскольку она имеет для говорящего статус субъективной истины (цит. по Зализняк,14)

Эта дихотомия представляет интерес, т.к. во многих миссионерских проповедях проповедники выдвигают именно мнения-оценки, преподносимые как универсальные истины. Как пишет Зализняк, “будучи утверждением об истине, предложения, включающие мнение-оценку, не допускают ... сомнения в истинности пропозиции [4,187]. В отличие от мнений-предположений, допускающих возможность ошибки, тезисы миссионерских проповедников имеют

преимущественно оценочный характер и преподносятся слушателям как бесспорные, не требующие доказательства аксиомы.

Система аргументации ряда текстов миссионерских проповедей часто содержит некоторые сознательные и несознательные ошибки и искажения. Среди них часто встречаются приёмы псевдо-аргументации, описанные голландскими исследователями теории аргументации Ф.Х. ван Еемером и Р. Гроотендорстом. Так, в них встречаются следующие искажения:

- уклонения от обязанности доказывания своих положений, например:

*Pray, as I prayed about it in faith, because I really felt like God wanted me to speak out [Joyce Mayer,3];*

- нападки на личность оппонента, часто граничащие с оскорблением: “*soft-headed fanatics*” “*bigots*”[Joyce Mayer,4];

- приписывание оппоненту вымышленной точки зрения, например: *They just say, don't eat meat and you'd be saved. Do you believe in this?* [Joyce Mayer,3] В данном примере явно прослеживается прямой намёк проповедника на каноны мусульманского вероисповедания.

- ложное представление суждения в качестве исходной посылки, например: *Every person in here can smile on purpose. You don't have to feel like it? You can just do it. Come on, let's try! Turn to three people round you and smile. Now see, look at that. You've already made yourself happy!* [Joyce Mayer,3] При этом способе аргументации проповедник “стремится избежать трудностей, связанных с доказательством защищаемого им суждения”, создавая “... видимость того, что это суждение и не нуждается в доказательстве, т.к. оно принадлежит к числу исходных посылок, разделяемых всеми здравомыслящими людьми”[3;142].

Например:

*God has his angels around the people there, particularly those who are still hanging on to their lives. Their lives are still not over. In that accident there were two children that were hit, but they had their seat-belts on so the only injuries they had received were the minor scratches. And you tell me that you don't have God who watches out for us. We do. Amen [Bob Vernon,1].*

Таким образом, краткий обзор тестов современных миссионерских проповедей позволяет убедиться в том, что основной акцент в них сделан не на логических доказательствах выдвигаемых постулатов. Об этом говорят нарушения в системе выдвигаемых постулатов, отсутствие убедительных доказательств, пренебрежение или сознательное игнорирование сугубо богословской проблематики (ведь богословие может считаться одной из древнейших и детально разработанных дисциплин с чёткой и достаточно логичной системой доказательств).

Акцент в текстах миссионерских проповедей сделан, как нам представляется, на апелляции к эмоциональной сфере реципиентов, на определённой активации в их сознании образов и эмоций, которые должны возбудить интерес реципиентов к предлагаемому тексту, вызвать активное ободрение, и, в конечном счёте – побудить их усвоить постулируемую религиозную, а иногда и псевдорелигиозную

систему взглядов. Применение к текстам миссионерских проповедей лингвистической типологии текстов, предложенной А.Г. Барановым [2;164], позволяет отнести их к “аксиологическим” текстам, которые характеризуются направленностью воздействия на эмоциональную сферу сознания реципиента с целью формирования определённой шкалы ценностей в его когнитивной системе.

### Литература

1. Авдеев В.Б. Преодоление Христианства (опыт адогматической проповеди). – М., 2004. – 240с.
2. Баранов А.Г. Функционально-прагматическая концепция текста. = Ростов-на-Дону, 1993. – 182с.
3. Еемеерен Ф., Гроотнеторст Р. Аргументация, коммуникация и ошибки – СПб.,1992 – 208с.
4. Зализняк А.А. Читать и думать: два вида мнения//Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.,1987. – 204с.
5. Кривоносов А.Т. Язык. Логика. Мышление. – М. – Нью-Йорк, 1996. – 636с.
6. Писанова Т.В. Национально-культурные аспекты оценочной семантики. Эстетические и этические оценки. – М.,1997. – 320с.
7. Саракаева Э.А. Психоллингвистический анализ миссионерских текстов. – Дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19. – М.,2000. – 215с.

### Источники

1. Bob Vernon. Sermon. Created to become like Christ (аудиозапись) <http://www.higherprise.com>
2. George Taggarat. Sermon. Don't waste your life 2004.09.19 (аудиозапись) <http://www.higherprise.com>
3. Joyce Meyer. Sermon. Getting into agreement with yourself. – New York, June 2004 (аудиозапись)
4. Joyce Meyer. Sermon. Think before you speak. – New York, June 2004 (аудиозапись)
5. Joyce Meyer. Sermon. Morning conference in Kiev, May,2006 (аудиозапись)
6. Joyce Meyer. Sermon. Evening conference in Kiev, May, 2006 (аудиозапись)
7. Luke and Jenny Pretorious. Sermon. Do not commit adultery. What is marriage. Sermon 14, September 2003. (аудиозапись)
8. Luke and Jenny Pretorious. Sermon. The many facets of theft. Sermon 5, October 2003. (аудиозапись)

### Summary

The English missionary sermons have their own peculiarities from the point of view of their genre and content aspects. The content aspect is characterized by its social and psychological orientation and not traditionally theological one. From the point of view of the system of argumentation the texts of sermons belong to the category of axiological texts.

811.111'373.72

## **КОНЦЕПТ ПОЗИТИВНОГО МИСЛЕННЯ ЯК «КУЛЬТУРНО ЗУМОВЛЕНИЙ АМЕРИКАНСЬКИЙ СЦЕНАРІЙ»**

**Бордюк Л.В.**

*Національний університет «Львівська політехніка»*

У рамках антропоцентричної парадигми лінгвістичних досліджень актуальним є опис та пояснення способів сприйняття, бачення та категоризації оточуючого світу людини, що відображають національний менталітет та впливають на формування певних стереотипів поведінки і проявляються в усіх процесах взаємодії людини з навколишнім середовищем та іншими людьми [1; 2; 3]. Національний менталітет як специфічне ставлення до світу зумовлений суспільно-історичним досвідом та колективним знанням, відміченими етнокультурною специфікою [7; 11]. У даній статті розглядаються когнітивні, прагматичні, семантичні та емоційно-оцінні ознаки *концепту позитивного мислення та ставлення (positive thinking)* до оточуючого світу як однієї з фундаментальних складових американської культури. Американці як нація схильні вірити у те, що усі люди по своїй суті добрі (basic goodness of all people) і демонструють оптимізм щодо прогресу у розвитку людства [18].

Незважаючи на неоднозначність сприйняття американської культури у найширшому розумінні слова, їй належить особлива роль у світовому співтоваристві, що зумовлено статусом США як супердержави. Сучасна американська культура стала об'єктом численних лінгвокультурологічних та етнолінгвістичних досліджень. Питання вербалізації національно-специфічних концептів сучасного американського суспільства становлять особливий інтерес [2; 7; 9; 14].

Об'єктом даного дослідження є особливості мовної концептуалізації позитивного мислення та ставлення як однієї із ідеологічних підвалин сучасної американської культури, як національно-специфічного способу сприйняття та